

غرض از تنظیم این کتاب

این کتاب راهنمای دوره چهارم برنامه تدریس زبان آلمانی از رادیو با عنوان **Deutsch, warum nicht?** همچون کتابهای سه دوره دیگر باین منظور تالیف شده که شما را در راه فرا گرفتن زبان آلمانی همراهی کند و هر وقت احتیاج به مراجعه مجدد به مطلبی یا تعمق بیشتر در موضوعی دارید به شما کمک نماید.

قسمت مهم این برنامه تدریس زبان آلمانی درسهای رادیویی است و بهتر است که شما ابتدا درسهای رادیویی را بشنوید تا بتوانید متوجه وضع و محیط کلی درسها بشوید. تکالیف سمعی، یعنی سئوالاتی که در هر درس مطرح شده و شما جواب آنها را از گوش دادن به گفتگوهای آلمانی میباید به شما در این راه کمک میکنند که شما فکر خود را روی موضوع مهم و اصلی آن درس متمرکز کنید و از اینطریق بفهمید که وضع و موقعیت کلی وقایع چگونه است و در کجا واقع میشود چه کسی با چه شیخص یا اشخاصی صحبت میکند و موضوع گفتگوها چیست و وضع روحی اشخاص یا جو حاکم بر گفتگوها چگونه است؟ اگر به این نکات عمل کنید خواهید دید که لازم نیست تک تک لغات را بفهمید و معنی هر کلمه را بدانید. چه اصرار داشتن به این موضوع بزودی باعث دلسردی و یأس شما خواهد شد و فکر خواهید کرد که هیچ نمیدانید و یاد گرفتن این مطالب کاری است مشکل.

در این دوره چهارم بسیاری از درسها از این تکالیف سمعی ندارند- در این درسها فکر و حواس خود را روی مطالبی متمرکز کنید که از توضیح آغاز درس توجه شما بان جلب شده و این توضیح اصولاً برای جهت دادن به سیر افکار شما داده میشود.

نکات تازه و جدید در دوره چهارم

موضوع اصلی درسهای این دوره پنج ایالت شرقی جمهوری فدرال آلمان است که عبارتند از: Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen.

این ایالات که در گذشته جمهوری دمکراتیک آلمان را تشکیل میدادند در سال ۱۹۹۰ میلادی که وحدت مجدد آلمان تحقق یافت به آلمان فدرال پیوستند. ما در این درسها سعی میکنیم که غنای تاریخی و فرهنگی و جغرافیائی این سرزمینها را که بعضی آنها را ایالات جوان آلمان - ولی بیشتر ایالات جدید آلمان فدرال میخوانند برای شما شرح دهیم.

به هر يك از این ایالات يك درس كامل اختصاص یافته و آن ایالت طی گزارشی که آندره آس تهیه میکند به شما معرفی میشود. در این رپرتاژها یعنی گزارش ها جنبه ها و خصوصیات مختلف این ایالات شرح داده میشود. در درسهای بعدی یکی از این خصوصیات برای توضیح و آشنائی بیشتر مطرح میشود که از اجمله است موقعیت جغرافیائی و وضع اراضی، یا صنایع، یا صنایع دستی و یا موقعیت فرهنگی این ایالات. توضیحات مربوطه در قالب مصاحبه ها، اشعار گویندگان معروف و یا افسانه ها و داستانهای ملی و بطور خلاصه به صور مختلف بیان میشود.

البته بهتر بود که راجع به هر يك از درسها در کتاب راهنما توضیحاتی هم راجع به زمینه و سابقه مطلب داده شود ولی برای اجتناب از گسترش دامنه کلام از این کار یعنی دادن اطلاعات اضافی صرفنظر شده است.

در این دوره چهارم تقریباً کلیه اشخاص یا باصطلاح قهرمانان این درسها که آنها را از سه دوره قبل میشناسید شرکت دارند که عبارتند از:

Andreas که تحصیلات دانشگاهی خود را باتمام رسانده و در حال حاضر مشغول بازید از ایالات شرقی آلمان و تهیه گزارشهایی از این ایالات برای شما است.

Ex موجود تخیلی و مؤنث درسهای ما که گرچه نامرئی است ولی اغلب حضور خودش را نشان میدهد.

Dr. Thürmann که پزشک است ولی بازنشسته شده و مطب خود را در برلین بسته است و در حال حاضر مشغول مطالعه در روشهای معالجه بیماریها با استفاده از نیروهای طبیعت است و مقالاتی در اینباره مینویسد. دکتر تورمان اکنون ساکن شهر مولد خود لایپزیگ است. **Frau Berger** صاحب و مدیره هتل اروپا در شهر آخن بود ولی آن هتل را فروخته و قصد دارد مهمانخانه ای در یکی از ایالات شرقی آلمان خریداری کند. زیرا میخواهد دست به کار تازه ای بزند. خانم برگر گاهی آندره آس را در سفرهایش همراهی میکند. **Hanna Clasen** دختر اطاقدار هتل اروپا که ازدواج کرده و دیگر کار نمیکند.

تنظیم درسهای رادیوئی این دوره هم مانند دوره های قبلی است بدینترتیب که ابتدا مطلب اصلی را میشنوید. بعد توضیحاتی درباره این متن برای شما گنجانده شده. سپس توضیحات دستوری داده میشود و در پایان درس تمام مطالب و گفتگوها را بطور پیوسته میشنوید.

متن درسهها در این دوره چهارم طبعاً قدری مشکل تر از دوره های گذشته است. در آغاز این دوره هم اشخاص یا باصطلاح قهرمانان این درسهها مجدداً معرفی میشوند تا اگر شما دوره های قبلی را ننشیده اید متوجه شوید که این اشخاص چه کسانی هستند و رابطه آنها با یکدیگر چیست.

محتوای کتاب راهنما

الف: اطلاعاتی درباره هر يك از درسهها

۱- خلاصه ای از مطالب هر درس

در ابتدای هر درس خلاصه ای از مطالب دستوری آن درس (خت عنوان: آنچه باید بدانید) درج شده است. این مطلب دستوری بنحو دقیق و با مثالهایی از خود آن درس شرح داده میشود. در دنباله خلاصه مطالب دستوری اغلب اطلاعاتی هم درباره موضوعات مطرح شده داده شده است.

۲- متن و موضوع هر يك از درسهها

متن درسهها که حاوی گزارشها، گفتگوها، توضیحات، مصاحبات و گاه يك شعر است. پس از خلاصه مطالب دستوری بزبان آلمانی درج شده است. برای اینکه شما بهتر متوجه موضوع آن درس بشوید موضوع آن بطور خلاصه به زبان فارسی شرح داده میشود. بدینترتیب اگر یکی از درسههای رادیوئی را ننشیده باشید، میتوانید خلاصه آنرا در کتاب بخوانید.

۳- تمرینات

تمرینات هر درس بیشتر مربوط به دستور زبان آلمانی هستند معهدا تمریناتی هم برای تمرین و درک بهتر متن درسهها و لغات آن در نظر گرفته شده است که از آئمله است جدولهای کلمات متقاطع و یا تمرینات مربوط به نحوه صحیح بکار بردن لغات و اصطلاحات.

تمرینات مربوط به فهم بهتر متن و لغات درسهها شامل چند جواب ممکن برای قسمتی از متن درس است که شما باید جوابی را پیدا کنید که با آنچه در درس شنیده اید تناسب داشته باشد. اگر همه درس رادیوئی را در خاطر ندارید میتوانید از متن نوشته آن در کتاب راهنما استفاده کنید و کمک بگیرید.

حل تمریناتی که جواب قطعی و روشنی دارند در قسمت حل تمرینات در آخر کتاب آمده است. و برای تمریناتی که ممکن است جوابهای متعدد داشته باشند در قسمت حل تمرینات یکی از جوابهای ممکن بصورت پیشنهاد یا توصیه آمده و با علامت دو ستاره (** مشخص شده است.

بعضی از تمرینات هم هستند که جواب آنها بستگی به نظر و سلیقه شخصی دارد. برای این تمرینات هیچگونه جوابی داده نشده است.

ب- خلاصه کل مطالب دستوری

در این قسمت کلیه مطالب دستوری جدید دوره چهارم بطور خلاصه و مرور کلی و بنحو

پیوسته تکرار شده است. موضوعات مهم دستوری دوره چهارم عبارتند از:

- جملات پیرو شامل:

جملات پرسشی غیرمستقیم. جملات پیرو دارای قید زمان *wenn*. جملات پیرو غرضی با *um...zu* و *damit*. جملات پیرو تصدیقی با *obwohl*. جملات ربطی (یا نسبی). جملات شرطی و جملات مصدری

- صیغه شرطی افعال معین *haben* و *sein* و افعال معین وصفی صیغه شرطی افعال (فعل شرطی با استفاده از فعل معین *würde*) - افعال منعکسه (دو ضمیره)

- قیدهایی که بجای ضمیر بکار میروند (*damit, davon, darüber...*)
- صفت برتر و مقایسه صفات با یکدیگر

ب- حل تمرینات

با کمک حل تمرینات میتوانید بفهمید که آیا تمرینات درسها را درست حل کرده اید یا نه، البته تمریناتی را که دارای جواب صریح و مشخص هستند.

ت- ترجمه مکالمات

ترجمه مکالمات برای کمک به فهم بهتر معانی آنها است. مخصوصاً برای کسانی که دوره های اول تا سوم این درسها را نشنیده اند و لذا لغات و مطالب دستوری را که در آن دوره ها مطرح شده یاد نگرفته اند ترجمه مکالمات میتواند خیلی مفید واقع شود.

ث- فهرست لغات برحسب حروف الفباء

این فهرست شامل لغاتی است که در دوره چهارم جدید هستند یعنی در دوره های قبلی نبوده اند و لغات دوره های اول تا سوم در اینجا تکرار نشده اند. عددی که در داخل پرانتز (کمانک) می بینید شماره درسی است که لغت مربوطه اولین بار در آن درس آمده است.

توضیحی لازم در پایان این پیشگفتار

این درسهای رادیویی تدریس زبان آلمانی برای کشورهای مختلف جهان بخش میشوند بهمین جهت این امکان وجود نداشته است که خصوصیات زبانی یا اجتماعی یا فرهنگی هر یک از این کشورها و منجمله خصوصیات کشور شما ایران در تدوین و تألیف این درسها مورد ملاحظه واقع شود.

لذا از شما تقاضای تفاهم برای این واقعیت داریم و شما خود بهتر از هر شخص دیگر میدانید که چه نکات و موضوعات در کشور و جامعه شما بشکل دیگر یا مشابه، شناخته شده یا نامأنوس است.

سعی کنید از این درسها برای فراگرفتن زبان آلمانی بهمین صورت که به شما عرضه شده حداکثر استفاده را ببرید.

با امید رضایت و موفقیت شما در راه آموختن زبان آلمانی *Deutsch, warum nicht?*

با بهره گیری از دوره تدریس زبان آلمانی

هراد مژه